



**EIROPAS SAVIENĪBAS
PADOME**

**Briselē, 2010. gada 8. septembrī (09.09)
(OR. en)**

13380/10

**FRONT 125
COMIX 571**

PAVADVĒSTULE

Sūtītājs: Direktors *Jordi AYET PUIGARNAU* kungs,
Eiropas Komisijas ģenerālsekretāra vārdā

Saņemšanas datums: 2010. gada 17. augusts

Saņēmējs: Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretārs *Pierre de BOISSIEU* kungs

Temats: **Komisijas Ieteikums (16.8.2010), ar ko groza Ieteikumu par kopējas
“Robežsargu rokasgrāmatas (Šengenas rokasgrāmatas)” izveidi
dalībvalstu kompetento iestāžu lietošanai, veicot personu kontroli uz
robežas (C (2006) 5186 galīgā redakcija)**

Pielikumā ir pievienota Komisijas dokumenta C(2010) 5559 galīgā redakcija.

Pielikumā: C(2010) 5559 galīgā redakcija



EIROPAS KOMISIJA

Briselē, 16.8.2010
C(2010) 5559 galīgā redakcija

KOMISIJAS IETEIKUMS

(16.8.2010)

ar ko groza Ieteikumu par kopējas “Robežsargu rokasgrāmatas (Šengenas rokasgrāmatas)” izveidi dalībvalstu kompetento iestāžu lietošanai, veicot personu kontroli uz robežas (C (2006) 5186 galīgā redakcija)

KOMISIJAS IETEIKUMS

(16.8.2010)

ar ko groza Ieteikumu par kopējas “Robežsargu rokasgrāmatas (Šengenas rokasgrāmatas)” izveidi dalībvalstu kompetento iestāžu lietošanai, veicot personu kontroli uz robežas (C (2006) 5186 galīgā redakcija)

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 292. pantu,

tā kā:

- (1) Ar Komisijas 2006. gada 6. novembra Ieteikumu (C (2006) 5186 galīgā redakcija) izstrādāja “Robežsargu rokasgrāmatu (Šengenas rokasgrāmatu)” ar kopējām vadlīnijām, paraugpraksi un ieteikumiem robežkontroles jautājumos.
- (2) Komisija ir apņēmusies regulāri atjaunināt Robežsargu rokasgrāmatu.
- (3) Robežsargu rokasgrāmata jāpielāgo jaunākajām likumdošanas izmaiņām, jo īpaši ņemot vērā šādu tiesību aktu pieņemšanu:
 - Padomes 2008. gada 27. novembra Lēmums Nr. 2008/903/EK par Šengenas *acquis* noteikumu pilnīgu piemērošanu Šveices Konfederācijā¹;
 - Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 13. jūlija Regula (EK) Nr. 810/2009, ar ko izveido Kopienas Vīzu kodeksu (Vīzu kodekss)²;
 - Komisijas 2010. gada 19. marta Lēmums (C (2010) 1620 galīgā redakcija), ar ko izstrādā Rokasgrāmatu par vīzu pieteikumu apstrādi un grozījumiem izsniegtajās vīzās;
 - Eiropas Parlamenta un Padomes 2010. gada 25. marta Regula (ES) Nr. 265/2010, ar kuru Šengenas nolīguma Īstenošanas konvenciju un Regulu (EK) Nr. 562/2006 groza attiecībā uz tādu personu pārvietošanos, kurām ir ilgtermiņa vīzas³.
- (4) Komisija iesaka ņemt vērā Komisijas paziņojumu Eiropas Parlamentam un Padomei par norādījumiem, kā labāk transponēt un piemērot Komisijas Direktīvu 2004/38/EK par Eiropas Savienības pilsoņu un viņu ģimenes locekļu tiesībām brīvi pārvietoties un uzturēties dalībvalstu teritorijā (COM (2009) 313 galīgā redakcija)⁴,

¹ OV L 327, 5.12.2008., 15. lpp.

² OV L 243, 15.9.2009., 1. lpp.

³ OV L 85, 31.3.2010., 1. lpp.

⁴ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2009:0313:FIN:EN:PDF>

AR ŠO IESAKA.

1. Groza 2006. gada 6. novembra Ieteikuma (C (2006) 5186 galīgā redakcija) pielikumu saskaņā ar šā ieteikuma pielikumu.
2. Dalībvalstīm šajā ieteikumā ietvertie Robežsargu rokasgrāmatas grozījumi jānosūta savu valstu iestādēm, kuras ir kompetentas veikt personu kontroli uz robežas.

Briselē, 16.8.2010

*Komisijas vārdā —
Komisijas loceklis
Cecilia Malmström*

APSTIPRINĀTA KOPIJA
Ģenerālsēkretāra vārdā -

Jordi AYET PUIGARNAU
Kancelejas direktors

PIELIKUMS

(1) Satura rādītāja 7. un 8. punktu aizstāj ar šādiem punktiem:

“7. **Vīzas, kam pieteikumus iesniedz uz robežas, tostarp vīzas jūrniekiem tranzītā, un atteikums izsniegt šādas vīzas**

8. Šengenas vienoto vīzu anulēšana un atcelšana”.

(2) Pirmās daļas 1. punktu aizstāj ar šādu punktu:

“1. **ŠENGENAS VALSTIS** (valstis, kuras pilnībā piemēro Šengenas *acquis* un ir atcēlušas robežkontroli uz savām iekšējām robežām)³:

1. Austrija	10. Ungārija	19. Polija
2. Beļģija	11. Īslande	20. Portugāle
3. Čehijas Republika	12. Itālija	21. Slovākija
4. Dānija	13. Latvija	22. Slovēnija
5. Igaunija	14. Lietuva	23. Spānija
6. Somija	15. Luksemburga	24. Zviedrija
7. Francija	16. Malta	25. Šveice
8. Vācija	17. Nīderlande	
9. Grieķija	18. Norvēģija	

NB! Protokolu starp ES/EK, Šveici un **Lihtenšteinu** par Lihtenšteinas asociēšanu Šengenas *acquis* parakstīja 2008. gada 28. februārī.”.

³ Bulgārija, Kipra un Rumānija vēl nav pilntiesīgas Šengenas valstis, bet piemēro kopējos ārējās robežkontroles noteikumus.

(3) Pirmās daļas 23. punktu aizstāj ar šādu punktu:

“23. **Vīza** ir kādas dalībvalsts izsniegta atļauja

a) tranzītā šķērsot vai plānoti uzturēties dalībvalstu teritorijā uz laika periodu, kas nepārsniedz trīs mēnešus sešu mēnešu laika periodā, skaitot no pirmās ieceļošanas dienas attiecīgo dalībvalstu teritorijā;

b) tranzītā šķērsot dalībvalstu lidostu starptautiskā tranzīta zonas.”.

(4) Pirmo daļu papildina ar jaunu 24., 25. un 26. punktu:

“24. **Vīza ar ierobežotu teritoriālo derīgumu** ir vīza, kas derīga vienas vai vairāku, bet ne visu dalībvalstu teritorijā.

25. **Lidostas tranzītvīza** ir vīza tranzītam caur vienas vai vairāku dalībvalstu lidostu starptautiskā tranzīta zonām.

26. **Ilgtermiņa vīza** ir kādas dalībvalsts izsniegta valsts vīza, lai uzturētos dalībvalstī ilgāk par trijiem mēnešiem saskaņā ar šīs valsts tiesību aktiem vai Savienības tiesību aktiem.”.

(5) Otrās daļas I iedaļu groza šādi:

(a) 1.1. punkta b) ievilkumu aizstāj ar šādu ievilkumu:

“b) jābūt derīgai vīzai, ja tāda ir prasīta, izņemot gadījumus, kad trešo valstu valstspiederīgajiem ir kādas Šengenas valsts izsniegta uzturēšanās atļauja, ko uzskata par līdzvērtīgu vīzai vai derīgai ilgtermiņa vīzai. Par vīzas ekvivalentu neuzskata pagaidu uzturēšanās atļauju, kas izsniegta uz laiku, kamēr izskata pirmo uzturēšanās atļaujas pieteikumu vai patvēruma pieteikumu;”;

(b) ierāmējumu ar tiesisko pamatu 1.1. punktā aizstāj ar šādiem diviem ierāmējumiem:

“* *Tiesiskais pamats:*

– Šengenas Robežu kodekss (5. pants);

– Eiropas Parlamenta un Padomes 2010. gada 25. marta Regula (ES) Nr. 265/2010, ar kuru Šengenas nolīguma Īstenošanas konvenciju un

Regulu (EK) Nr. 562/2006 groza attiecībā uz tādu personu pārvietošanos, kurām ir ilgtermiņa vīzas;

- Padomes Regula (EK) Nr. 539/2001, kurā grozījumi izdarīti ar:
- Padomes Regulu (EK) Nr. 2414/2001;
- Padomes Regulu (EK) Nr. 453/2003;
- Padomes Regulu (EK) Nr. 851/2005;
- Padomes Regulu (EK) Nr. 1932/2006.

* *Saites:*

- trešo valstu saraksts, kuru valstspiederīgajiem, šķērsojot dalībvalstu ārējās robežas, ir jābūt vīzām, kā arī to trešo valstu saraksts, uz kuru valstspiederīgajiem šī prasība neattiecas;
- informācija par valstu noteiktiem atbrīvojumiem no vīzas prasībām;
- trešo valstu kopīgais saraksts, kuru valstspiederīgajiem, šķērsojot dalībvalstu teritorijā izvietoto lidostu starptautiskā tranzīta zonas, vajadzīga lidostas tranzītvīza;
- trešo valstu saraksts, kuru valstspiederīgajiem, šķērsojot kādas dalībvalsts teritorijā izvietoto lidostu starptautiskā tranzīta zonas, vajadzīga lidostas tranzītvīza;
- uzturēšanās atļauju saraksts, kuru turētājiem ir tiesības šķērsot tranzītā dalībvalstu lidostas bez lidostas tranzītvīzas.”;

(c) ierāmējumu 1.5. punktā aizstāj ar šādu ierāmējumu:

“* *Saites:*

- dokumenti, ko bezvalstniekiem un bēgļiem izsniegušas Šengenas valstis;
- informācija par valstu noteiktiem atbrīvojumiem no vīzas prasībām.”;

(d) pirmo ievilkumu 1.6. punktā aizstāj ar šādu ievilkumu:

- “pārbauda, vai trešās valsts valstspiederīgajam ir dokuments(-i), kas dod tiesības šķērsot robežu un kam nav beidzies derīguma termiņš, un vai attiecīgā gadījumā ir vajadzīgā vīza, uzturēšanās atļauja vai ilgtermiņa vīza;”;

- (e) ceturto ievilkumu 1.7. punktā aizstāj ar šādu ievilkumu:
- “pārbauda, vai personai ir derīga vīza, ja tāda ir vajadzīga, izņemot gadījumu, ja personai ir derīga Šengenas valstu izsniegta uzturēšanās atļauja, ilgtermiņa vīza vai citi dokumenti, kas dod tiesības uzturēties vai atgriezties šo valstu teritorijā.”;
- (f) otro ievilkumu 3.1.1. punktā aizstāj ar šādu ievilkumu:
- “ES, EEZ un CH pilsoņu ģimenes locekļiem, kuri ir trešo valstu valstspiederīgie — pasi. Tiem var būt vajadzīga arī ieceļošanas vīza, ja tie ir tādas trešās valsts valstspiederīgie, uz kuru attiecas vīzas prasība, izņemot gadījumu, ja personai ir derīga kādas Šengenas valsts izsniegta uzturēšanās atļauja, vai tad, ja persona pavada ES vai EEZ pilsoni vai pievienojas ES vai EEZ pilsonim, kurš izmanto tiesības brīvi pārvietoties un uzturēties saskaņā ar Direktīvu Nr. 2004/38/EK, un personai ir derīga kādas dalībvalsts izsniegta uzturēšanās atļauja⁴ .

Plašāk par konkrētiem noteikumiem attiecībā uz ES, EEZ un CH pilsoņu ģimenes locekļiem skatīt III DAĻU Rokasgrāmatā par pieteikumu apstrādi un grozījumiem izsniegtajās vīzās, turpmāk tekstā “Vīzu kodeksa rokasgrāmata”.”;

⁴ Vīzas prasība neattiecas tikai uz tiem ģimenes locekļiem no trešām valstīm, kuriem ir izsniegta uzturēšanās atļauja saskaņā ar Direktīvas Nr. 2004/38/EK 10. un 20. pantu (t. i., uzturēšanās atļaujas, kas izsniegtas to ES pilsoņu ģimenes locekļiem, kas ieceļoja citā dalībvalstī, nevis tajā, kuras valstspiederīgais šis pilsonis ir).

- (g) ierāmējumu 3.5.7. punktā aizstāj ar šādu ierāmējumu:

“* *Tiesiskais pamats:*

- Šengenas Robežu kodekss (VII pielikums);
- Vīnes 1961. gada 18. aprīļa konvencija par diplomātiskajām attiecībām.

Saite:

– informācija par valstu noteiktiem atbrīvojumiem no vīzas prasībām.”;

(h) 3.8. punktā atsauci Nr. 4 pārveido par atsauci Nr. 5;

(i) ierāmējumu ar tiesisko pamatu 4.11. punktā aizstāj ar šādu ierāmējumu:

“* *Tiesiskais pamats:*

– Šengenas Robežu kodekss (10. pants un IV pielikums);

– Direktīva Nr. 2004/38/EK (5. pants) saistībā ar Komisijas paziņojumu (COM (2009) 313 galīgā redakcija);

– Šengenas Konvencija (21. pants).”;

(j) 6.1. punktā c) ievilkumu aizstāj ar šādu ievilkumu:

- “c) tiem nav derīgas vīzas, ja tāda ir vajadzīga, Šengenas valsts izsniegta uzturēšanās atļaujas vai ilgtermiņa vīzas;”;

(k) 6.2. punktā c) ievilkumu aizstāj ar šādu ievilkumu:

- “c) personai ir Šengenas valsts izsniegta uzturēšanās atļauja, ilgtermiņa vīza vai atgriešanās vīza, vai arī nepieciešamības gadījumā — uzturēšanās atļauja vai ilgtermiņa vīza un atgriešanās vīza, un, lai sasniegtu attiecīgās valsts teritoriju, šai personai jāšķērso tranzītā citas valstis. Tomēr tranzīta atļauju var atteikt, ja par šo personu ir izdots brīdinājums tās Šengenas valsts datu bāzēs, kuras ārējās robežas persona vēlas šķērsot, un ja brīdinājumam pievienota norāde par ieceļošanas vai tranzīta atteikumu.”;

(l) ierāmējumu ar tiesisko pamatu 6.2. punktā aizstāj ar šādu ierāmējumu:

“* *Tiesiskais pamats:*

– Šengenas Robežu kodekss (5. pants);

– Vīzu kodekss (32., 35. pants un VI pielikums).”;

(m) ierāmējumu ar tiesisko pamatu 6.3.2. punktā aizstāj ar šādu ierāmējumu:

“* *Tiesiskais pamats:*

– Direktīva Nr. 2004/38/EK (5., 27.–33. pants) saistībā ar Komisijas

paziņojumu (COM (2009) 313 galīgā redakcija);

- EKT 2002. gada 25. jūlija spriedums lietā C 459/99, *MRAX* pret Beļģiju;
- EKT 2005. gada 17. februāra spriedums lietā C 215/03, *Salah Oulane* pret *Minister voor Vreemdelingenzaken en Integratie*.”;

(n) 6.5. punktu aizstāj ar šādu punktu:

“6.5. Ja par pārbaudēm atbildīgais robežsargs konstatē, ka par attiecīgo vīzas turētāju *SIS* ir izdots brīdinājums nolūkā atteikt ieceļošanu, robežsargam vīza jāanulē, iespējot spiedogu “ATCELOTS”. Plašāk skatīt I iedaļas 8. punktu.”;

(o) 6.6. punktu aizstāj ar šādu punktu:

“6.6. Vīzu nevar anulēt vai atcelt tikai tādēļ, ka trešās valsts valstspiederīgais nevarēja uzrādīt apliecinājošo(-os) dokumentu(-us), kas nepieciešams(-i), lai pamatotu ceļojuma mērķi. Šādā gadījumā robežsargam jāveic papildu pārbaude, lai novērtētu, vai persona vīzu nav ieguvusi krāpnieciski un vai nepastāv nelegālas imigrācijas risks. Vajadzības gadījumā jāsaņem informācija ar tās Šengenas valsts kompetentajām iestādēm, kuras izsniegušas attiecīgo vīzu. Robežsargs šādu vīzu var anulēt tikai tad, ja ir noskaidrots, ka tā iegūta krāpnieciski. Plašāk skatīt I iedaļas 8. punktu.”;

(p) 6.7. punktu aizstāj ar šādu punktu:

“6.7. Ikvienai personai, kurai atteikta ieceļošana vai kuras vīza ir anulēta vai atcelta, ir tiesības saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem iesniegt pārsūdzību. Attiecīgajam trešās valsts valstspiederīgajam jāizsniedz rakstveida informācija par pārsūdzēšanas procedūrām un kontaktpunktiem, kuros var saņemt informāciju par pārstāvjiem, kas ir kompetenti pārstāvēt trešās valsts valstspiederīgo.

Anulējot vai atceļot vīzu, robežsargam jāaizpilda standartveidlapa, lai paziņotu par vīzas anulēšanu vai atcelšanu un sniegtu attiecīgu pamatojumu, norādot anulēšanas vai atcelšanas iemeslu(-s), un jānodod tā attiecīgajam trešās valsts valstspiederīgajam⁶.”;

⁶ Šos procedūras noteikumus sāks piemērot no 2011. gada 5. aprīļa.

(q) ierāmējumu ar tiesisko pamatu 6.12. punktā aizstāj ar šādu ierāmējumu:

“* *Tiesiskais pamats:*

- Direktīva Nr. 2004/38/EK (5., 27.–33. pants) saistībā ar Komisijas paziņojumu (COM (2009) 313 galīgā redakcija);
- Šengenas Robežu kodekss (13. pants un V pielikums);
- Šengenas Konvencija (26. pants);
- Direktīva 2001/51/EK;
- Vīzu kodekss (34. pants un VI pielikums).”;

(r) virsrakstu 7. punktā un 7., 7.1. un 7.2. punktu aizstāj ar šādu virsrakstu un punktiem:

“7. Vīzas, kam pieteikumus iesniedz uz robežas, tostarp vīzas jūrniekiem tranzītā, un atteikums izsniegt šādas vīzas

7.1. Vīzu veidi:

- “vīza” ir kādas dalībvalsts izsniegta atļauja

a) tranzītā šķērsot vai plānoti uzturēties dalībvalstu teritorijā uz laika periodu, kas nepārsniedz trīs mēnešus sešu mēnešu laika periodā, skaitot no pirmās ieceļošanas dienas attiecīgo dalībvalstu teritorijā;

b) tranzītā šķērsot dalībvalstu lidostu starptautiskā tranzīta zonas;

- “vīza ar ierobežotu teritoriālo derīgumu” ir vīza, kas derīga vienas vai vairāku, bet ne visu dalībvalstu teritorijā;

- “lidostas tranzītvīza” ir vīza tranzītam caur vienas vai vairāku dalībvalstu lidostu starptautiskā tranzīta zonām;

- “ilgtermiņa vīza” ir kādas dalībvalsts izsniegta valsts vīza, lai uzturētos dalībvalstī ilgāk par trijiem mēnešiem saskaņā ar šīs valsts tiesību aktiem vai Savienības tiesību aktiem.

Plašāk par dažādiem vīzu veidiem skatīt Vīzu kodeksa rokasgrāmatas II daļas 9. punktu.

Plašāk par īpašiem noteikumiem vīzu izsniegšanai uz robežas ES/EEZ un CH pilsoņu ģimenes locekļiem skatīt Vīzu kodeksa rokasgrāmatas III DAĻU.

Plašāk par vīzu izsniegšanu uz robežas skatīt attiecīgos noteikumus Vīzu kodeksa rokasgrāmatas IV daļā.

** Tiesiskais pamats:*

- Padomes Regula Nr. 539/2001;
- Vīzu kodekss (2. pants);

** Saites:*

- vīzas uzlīmes aizpildīšana;
- aizpildītu vīzas uzlīmju paraugi.”;

- (s) 8. punkta virsrakstu un 8. punktu aizstāj ar šādu virsrakstu un punktu:

“8. Šengenas vienoto vīzu anulēšana un atcelšana

Skatīt attiecīgos noteikumus Vīzu kodeksa rokasgrāmatas V daļas 2. un 3. punktā.

** Tiesiskais pamats:*

- Vīzu kodekss (34. pants un VI pielikums).”;

- (t) 9.4. punkts un ierāmējums ar tiesisko pamatu ir dzēsti.

- (6) Pirmo aizzīmi un sarakstu IV daļā groza šādi:

- (a) pirmo aizzīmi aizstāj ar šādu aizzīmi:

“Savienības tiesības”;

- (b) dzēš šādas rindas:

“- Izpildu Komitejas 1993. gada 14. decembra Lēmums par kopīgiem principiem vienoto vīzu anulēšanai, atcelšanai vai vīzas derīguma

termiņa saīsināšanai (SCH/Com-ex (93)24) (OV L 239, 22.9.2000., 154. lpp.);”;

“- Padomes 2003. gada 27. februāra Regula (EK) Nr. 415/2003 par vīzu izsniegšanu uz robežas, tostarp par šādu vīzu izsniegšanu jūrniekiem tranzītā (OV L 64, 7.3.2003., 1. lpp.);”;

“- Kopīgā konsulārā instrukcija diplomātiskajām pārstāvniecībām un konsulārajiem dienestiem attiecībā uz vīzām (OV C 326, 22.12.2005., 1. lpp.);”;

(b) papildina ar šādiem ievilkumiem:

“- Padomes 2008. gada 27. novembra Lēmums Nr. 2008/903/EK par Šengenas *acquis* noteikumu pilnīgu piemērošanu Šveices Konfederācijā (OV L 327, 5.12.2008., 15. lpp.);

- Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 13. jūlija Regula (EK) Nr. 810/2009, ar ko izveido Kopienas Vīzu kodeksu (Vīzu kodekss) (OV L 243, 15.9.2009., 1. lpp.);

- Komisijas 2010. gada 19. marta Lēmums (C (2010) 1620 galīgā redakcija), ar ko izstrādā Rokasgrāmatu par vīzu pieteikumu apstrādi un grozījumiem izsniegtajās vīzās;

- Eiropas Parlamenta un Padomes 2010. gada 25. marta Regula (ES) Nr. 265/2010, ar kuru Šengenas nolīguma Īstenošanas konvenciju un Regulu (EK) Nr. 562/2006 groza attiecībā uz tādu personu pārvietošanos, kurām ir ilgtermiņa vīzas (OV L 85, 31.3.2010., 1. lpp.).”.